

Drs. Patrick Steven van der Stigchel

Curriculum Vitae

Patrick van der Stigchel, born in Zwolle, The Netherlands on 26th October 1969.
Brugstraat 9-A, 9712 AA Groningen, The Netherlands
Tel./fax: +31-(0)50-31 31 630 Mob.: +31-(0)6-189 54 896
Stigchel_translations@orange.nl

Education

1991-1997	Studied German language and literature at the University of Groningen, specializing in translating and German colonial history. Also studied Kiswahili at the University of Leiden, the Netherlands.
1990-1991	Teacher Training Institute for German language at the Hogeschool Midden Nederland in Utrecht, the Netherlands.
1989-1990	Institute for Environmental Studies at the Rijkshogeschool IJsseland (Institute of Technology) in Deventer, the Netherlands.
1982-1989	Pre-university education at the Meander College in Zwolle, the Netherlands.

Job experience

2007-present	Full-time free-lance translator from English and German into Dutch for general, culinary, technical and medical texts and also offering possibilities for Maltese translations
2005-2007	Full-time translator and text reviser from English and German into Dutch at translation office f.a.x. Translations b.v., Groningen, the Netherlands.
2002-2004	Public Relations Officer/translator at the Ems Dollart Region (a Dutch-German cross border organisation for EU financed projects) in Nieuweschan, the Netherlands.
2002	Freelance translator of travel guides, cookbooks, technical and commercial texts.
2001-2002	Public Relations and Information officer at the municipal offices of Opsterland and Delfzijl, the Netherlands.
1998-2000	Translator/editor/coordinator for foreign contacts in Austria and Germany at mail order company Wehkamp b.v. in Zwolle, the Netherlands.
1997-2000	Freelance text writer (educational books and commercial texts).

Languages & Skills

Languages	Dutch, English, German – fluent; French – working knowledge, Swahili – basic knowledge
Skills	Strong communicative skills. Capable of learning new concepts quickly and working well under pressure. Extensive computer training, very good knowledge of CAT-tools like Trados.
Areas of Expertise	Translation of food industry terms/ingredients/cookery, travel guides, medical and technical texts.